

MANUAL DO COTIDIANO PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS



 **OGAKI**

3ª edição (março de 2024)

EM CASO DE EMERGÊNCIA OU DOENÇA

①	Como fazer uma consulta médica	1
②	Seguro Nacional de Saúde	2
③	Sistema de assistência médica para idosos com idade avançada	3
④	Para chamada de emergência e polícia	4
⑤	Consulta médica nos feriados e período noturno	5
⑥	A saúde do adulto	6

PREVENÇÃO DE DESASTRES NATURAIS

⑦	Prevenção em casa	7
⑧	Prevenção na região onde mora	10
⑨	Se ocorrer um desastre natural	11
⑩	Viver no abrigo (hinanjo)	12

VIDA COTIDIANA

⑪	Estudar a língua japonesa	17
⑫	Participar das atividades da associação dos moradores do bairro (jichikai)	18
⑬	Cumprir as regras para jogar o lixo	19
⑭	Ingresso em uma habitação pública	20
⑮	Regras para criar cães.....	21
⑯	Balcão de serviços e consultas	22

TRABALHO

⑰	Quando tiver problemas trabalhistas	23
⑱	Quando for procurar emprego	24

IMPOSTO • APOSENTADORIA

⑲	Imposto (zeikin).....	25
⑳	Pensão nacional (kokumin nenkin)	26

PUERICULTURA · EDUCAÇÃO

⑳	Sistema de apoio à puericultura	27
㉑	Serviço de cuidado de crianças	31
㉒	Escola primária (shogakko) e ginásial (chugakko) do Japão	34
㉓	Desenvolver a língua japonesa das crianças	35
㉔	A saúde das crianças	36

MATERIAL PARA REFERÊNCIA

㉕	Balcões para consulta	38
㉖	Principais festivais e eventos de Ogaki	39
㉗	Mapa das instalações da cidade	40

Para maiores informações

「Guia sobre a vida e o trabalho (Agência de Serviços de Controle da Imigração)」 (shutsunyukoku zairyu kanricho)

https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html



1

Como fazer uma consulta médica

Ponto importante



- ① No Japão, existem 2 tipos de local que são [clínica médica (shinryojo)] de pequena escala e [hospital (byoin)] de grande escala.
- ② Se não tem segurança na língua japonesa, providenciar um intérprete para ir junto.



Como fazer uma consulta médica

ITEM	CONTEÚDO
Clínica médica	<ul style="list-style-type: none"> ● pode consultar o estado de saúde da família habitualmente ● equipamentos e instalações de pequena escala, e possibilidade de não poder realizar grandes cirurgias
Hospital	<ul style="list-style-type: none"> ● é possível fazer consultas em várias especialidades, e dispõe de equipamentos e pessoal ● devido ao atendimento de consultas de um grande número de pacientes, o tempo de espera é longo ● Se não tiver a [carta de apresentação] existe a possibilidade do valor a ser pago ser maior.
O que é necessário levar para uma consulta médica	<ul style="list-style-type: none"> ● cartão do seguro de saúde ● dinheiro ● documento de identidade como zairyu card, etc.

Principais especialidades médicas

LÍNGUA MATERNA	JAPONÊS	LÍNGUA MATERNA	JAPONÊS
Clínica geral (medicina interna)	Nai-ka	Obstetrícia e ginecologia	Sanfujin-ka
Cirurgia	Ge-ka	Dermatologia	Hifu-ka
Ortopedia	Seikeige-ka	Urologia	Hinyoki-ka
Pediatria	Shoni-ka	Psiquiatria	Seishin-ka
Otorrinolaringologia	Jibi-inko-ka	Odontologia	Shi-ka
Oftalmologia	Gan-ka	Hospital Geral	Sogo byoin

Sistema de assistência médica e bem-estar

ITEM	QUEM SE ENQUADRA
Subsídio de despesas médicas para idosos (Gakiro)	<ul style="list-style-type: none"> ● Aplica-se a pessoas entre 71 a 74 anos inscritas no Seguro Nacional de Saúde ou no Seguro Social (shakai hoken) ● Subsídia uma parte das despesas médicas pagas as instituições médicas
Subsídio de despesas médicas das crianças Assistência médica às famílias só com a mãe e os filhos, etc. Assistência médica às pessoas com deficiência física/mental	<ul style="list-style-type: none"> ● Maiores detalhes, no [Sistema de apoio à puericultura (criação dos filhos)] ➔ [Subsídio de despesas médicas] na página 28
Informações	<ul style="list-style-type: none"> ● Prefeitura Setor Kokuho Iryo-ka Fukushi Iryo • Koki Iryo Group (☎0584-47-8140)

2

Seguro Nacional de Saúde

Ponto importante



- ① O seguro médico público no Japão consiste no 「Seguro de Saúde (kenko hoken)」 para as pessoas que trabalham em empresas, etc., e no 「Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)」 para os demais.
- ② Pessoas que tem registro de residente e não estão inscritos no 「seguro de saúde」 do local de trabalho, devem se inscrever no 「Seguro Nacional de Saúde」.



Seguro Nacional de Saúde

ITEM	CONTEÚDO
Taxa do seguro	<ul style="list-style-type: none"> ● O valor do seguro é pago de acordo com a renda do ano anterior, número de pessoas da família que se filiaram, etc. ● Quando tiver dificuldade para efetuar o pagamento, consultar o Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group da prefeitura (☎ 0584-47-8132)
Despesas médicas	<ul style="list-style-type: none"> ● Apresentando o cartão do seguro de saúde no hospital, a princípio, o encargo da despesa médica é de 30%
Despesas médicas elevadas	<ul style="list-style-type: none"> ● Quando o valor da parte paga à instituição médica em 1 mês excede um determinado valor, pode haver devolução do valor excedente
Despesas de parto Despesas de funeral	<ul style="list-style-type: none"> ● Em caso de parto ou falecimento do segurado uma parte da despesa será paga
Saída do seguro	<ul style="list-style-type: none"> ● Quando se mudar para outra cidade, quando se inscrever no seguro de saúde do local de trabalho, quando se tornar dependente, etc., fazer o procedimento de saída do Seguro Nacional de Saúde

3

Sistema de assistência médica para idosos com idade avançada

Ponto importante



- ① Pessoas a partir de 75 anos de idade, passarão do seguro de saúde em que estava inscrito (Seguro de Saúde, Seguro Nacional de Saúde) para o Sistema de Assistência Médica para Idosos com idade avançada automaticamente quando completar 75 anos.
Pessoas entre 65 a 74 anos com determinada deficiência e que foram certificadas pelo Koiki Rengo podem se inscrever.
- ② Os estrangeiros cujo período de permanência seja inferior a 3 meses ou cujo status de residência seja de atividade específica (fins médicos) não são elegíveis.



Sistema de assistência médica para idosos com idade avançada

ITEM	CONTEÚDO
Proporção da despesa médica a ser paga	● A proporção da despesa médica a ser paga é de 10% à 30%, dependendo da renda (shotoku) do ano anterior.
Taxa do seguro	● É pago de acordo com a renda do ano anterior.
Método de pagamento	● O pagamento pode ser feito por meio de boleto na instituição financeira, por transferência bancária ou por desconto da pensão (nenkin).
Informações	● Na prefeitura setor Kokuho Iryo-ka Fukushima Iryo · Koki Iryo Group (☎ 0584-47-8140) .

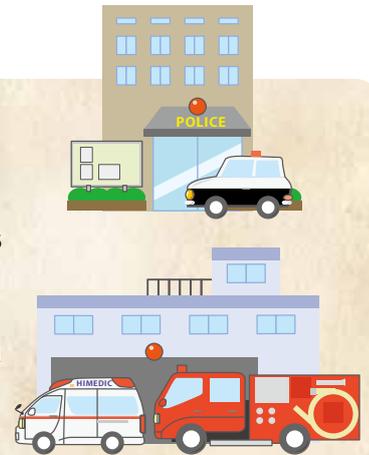
4

Para chamada de emergência e polícia

Ponto importante



- ① Telefones para casos de emergência são, "ligue 119" (incêndio, doença repentina, ferimentos graves, etc.) e "ligue 110" (acidentes de trânsito, crimes, etc.).
- ② Se não tem segurança na língua japonesa, solicite ajuda para uma pessoa que fala o japonês.



Como fazer uma chamada de emergência

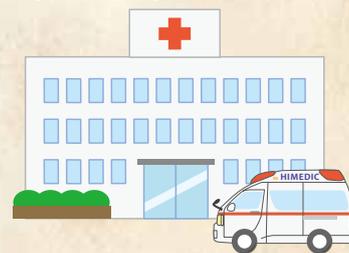
NÚMERO DO TELEFONE	CONTEÚDO	
 119 (Bombeiros)	Emergência Doença repentina, ferimento grave, etc. 	Incêndio 
	<ul style="list-style-type: none"> ● A utilização da ambulância é gratuita, o tratamento hospitalar é cobrado ● Em caso de doença repentina ou ferimento grave chame a ambulância. Em caso de incêndio, chame o carro de bombeiros. ● Ao ligar para 119, o operador irá perguntar: É incêndio ou emergência? Responder: é emergência "kyukyu desu" ou incêndio "kaji desu" e informar: <ol style="list-style-type: none"> ① Nome "watashi no namae wa ○○" ② Nº telefone "denwa bango wa ○○ desu" ③ Endereço "jusho wa ○○", ponto de referência "mejirushi wa ○○" Perto tem um ○○ (local fácil de entender) "chikaku ni ○○ ga arimasu". <ol style="list-style-type: none"> ④ Em caso de doença repentina, ferimento grave, etc., informar: Idade "nenrei wa ○○", o estado da doença "byoki no jotai wa ○○" ou estado do ferimento "kega no jotai wa ○○". ● Quando quiser saber mais detalhes, acesse o código QR à direita para consultar o [Guia de utilização de ambulância para visitantes estrangeiros no Japão] (Departamento do Corpo de Bombeiros). 	
 110 (Polícia)	Acidente de trânsito 	Crime 
	<ul style="list-style-type: none"> ● Qualquer acidente, "ligue 110" e comunique à polícia. ● Se não houver notificação à polícia, pode não receber a cobertura do seguro ● Quando chamar a polícia, ligar para 110 e comunicar ① o que aconteceu (detalhes do incidente ou acidente), ② localização (endereço e loja, prédio, etc. que sirva de ponto de referência), ③ seu nome, ④ seu número de telefone, etc. 	

5 Consulta médica nos feriados e período noturno

Ponto importante



- ① No feriado, dirija-se ao Centro Médico de Emergência (Kyukan Iryo Center) que faz o atendimento emergencial ou Consultório Odontológico de feriado (Kyujitsu Shika Shinryojo). No período noturno, ao Hospital Municipal de Ogaki (Ogaki Shimin Byoin) que tem atendimento 24 horas.
- ② Se não tem segurança na língua japonesa, providencie seu próprio intérprete nos feriados ou período noturno.



Ogaki Shimin Byoin (minaminokawa-cho 4-86 ☎ 0584-81-3341)

- No feriado e período noturno, a recepção é feita no balcão de emergência do Centro de Emergência e Cuidados Intensivos (kyumei kyukyu center).
- No período diurno dos dias úteis (segunda à sexta), estão disponíveis intérpretes de português e 2 dias por semana, intérprete de chinês.

■ Consulta médica nos feriados e no horário noturno

ITEM	CONTEÚDO
Centro Médico de Emergência (Kyukan Iryo Center)	<ul style="list-style-type: none"> ● Especialidade médica: clínica geral, pediatria ● Dia de consulta: domingos (exceto dia do Ogaki Matsuri), feriados, final e início de ano, 15 de agosto ● Horário de consulta: 9:00~12:00, 13:00~17:00 horas ● Local: Higashitogawa-cho 2-24 ☎ 0584-73-9090 ● Necessário fazer reserva antecipada por telefone (horário de recepção: das 8:30~11:45, 12:45~16:30 horas)
Consultório Odontológico de Feriado (Kyujitsu Shika Shinryojo)	<ul style="list-style-type: none"> ● Especialidade médica: odontologia ● Dia de consulta: domingos, feriados, final e início de ano, 15 de agosto ● Horário de consulta: 9:00~12:00, 13:00~17:00 horas (fazer reserva sem falta) ● Horário de reserva por telefone das 8:30~11:45, 12:45~16:30 horas ● Local: Ebisu-cho Minami 7-1-14 ☎ 0584-81-6540

6

A saúde do adulto

Ponto importante



- ① Os exames de saúde realizados pelo município são relativamente baratos. Não deixe de fazer os exames.
- ② Maiores informações sobre conteúdo, datas do exame, etc., contatar o Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



Exames de saúde

ITEM	QUEM SE ENQUADRA	CONTEÚDO
Exame odontológico para gestantes Exame odontológico geral Exame odontológico de doença periodontal	·gestantes ·de 18~39 anos ·de 40~74 anos	Exame bucal ▪ orientação de higiene bucal
Exame de saúde adultos	de 18~39 anos	Exame médico (clínica geral·odontologia)·exame de sangue·questionário·medição da pressão arterial·exame de urina, medição do corpo·medição da circunferência da cintura
Exame preventivo de câncer pulmonar	com 40 anos ou mais	Radiografia do tórax·exame de escarro (somente pessoas com 50 anos ou mais e com necessidade·necessita coletar amostra de escarro durante 3 dias)
Exame preventivo de tuberculose	com 65 anos ou mais	Radiografia (indireta) do tórax
Exame preventivo de câncer do estômago	com 50 anos ou mais	Radiografia (indireta) do estômago (exame de bário)
Exame preventivo de câncer do intestino grosso (colorretal)	com 40 anos ou mais	Exame de fezes (para verificar se há sangue nas fezes) (método de 2 dias)
Exame preventivo de câncer da próstata	homens com 50 anos ou mais	Exame de sangue (PSA)
Exame preventivo de câncer de mama	mulheres com 35 anos ou mais ※pessoas que fizeram exame no ano anterior, não podem fazer o exame.	Mamografia·exame visual e de palpação (somente quem desejar)·orientação em grupo do método de auto-exame do câncer da mama
Exame preventivo de câncer do útero	mulheres com 20 anos ou mais	Exame do colo do útero (citológico do corpo uterino somente quem for necessário)
Exame preventivo de osteoporose	mulheres de 40~70 anos	Medição da densidade óssea
Exame odontológico de visita a acamados em casa	acamados e seus cuidadores	gingiva·exame do estado dos dentes·orientação de higiene bucal
Informações	Hoken Center (☎ 0584-75-2322) Kamiishizu Hoken Center (☎ 0584-45-2933) Sunomata Hoken Center (☎ 0584-62-3112)	

7 Prevenção em casa



- ① Fazer a confirmação entre os familiares sobre a localização do abrigo (hinanjo) e método de comunicação em caso de desastre natural.
- ② Efetuar a checagem da segurança da residência.
- ③ Prepare os itens de emergência para pronto transporte (hijo mochidashi-hin) e itens para estocar (bichiku-hin) para se prevenir contra um desastre natural.



Prevenção em casa

ITEM	CONTEÚDO
Abrigo	<ul style="list-style-type: none"> ● Confirmar entre os familiares, o local de abrigo perto de casa (pág. 13 ~ 16)
Método de comunicação	<ul style="list-style-type: none"> ● Quando houver um grande desastre como um terremoto, etc., utilize o Serviço de Recado em Caso de Desastres Naturais (Saigai yo dengon daiyaru) [171] para confirmar a segurança de sua família e amigos. <div style="text-align: center; background-color: #4CAF50; color: white; padding: 5px; margin: 10px 0;"> Gravar uma mensagem </div> <div style="text-align: center;">  1 7 1 <p style="margin: 5px 0;">↓ Orientação por voz</p>  1 <p style="margin: 5px 0;">Discar 1 ↓ Orientação por voz</p> <p style="margin: 5px 0;">Discar o número do telefone fixo da pessoa do local afetado, iniciando pelo código de área</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center; gap: 10px;">  X X X - X X X - X </div> <p style="margin: 5px 0;">↓ Grave a mensagem (até 30 segundos)</p> </div>

ITEM	CONTEÚDO
	<p style="text-align: center;">Para ouvir a mensagem</p> <div style="text-align: center;">  1 7 1 </div> <p style="text-align: center;">↓ Orientação por voz</p> <div style="text-align: center;">  2 </div> <p style="text-align: center;">↓ Orientação por voz</p> <p style="text-align: center;">Discar o número do telefone fixo da pessoa do local afetado, iniciando pelo código de área</p> <div style="text-align: center;">  × × × - × × × - × </div> <p style="text-align: center;">↓ A mensagem será reproduzida</p>
<p style="text-align: center;">Inspeção de segurança</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Fixar geladeiras e móveis de grande porte, utilizando [suporte em forma de L], [barra de suporte], etc. ● Não colocar objetos pesados como televisão, vasos, etc., em locais altos. ● Colar filme (hisan boshi film) na janela, para não espalhar o vidro quando quebrar. <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  </div>

ITEM	CONTEÚDO		
<p>Itens de emergência para pronto transporte (hijo mochi-dashi-hin)</p>	<p>● itens de emergência para pronto transporte, são o mínimo necessário para levar ao se refugiar. Providenciar o que não tiver em casa, tendo a lista como referência.</p>		
	<p>Nº</p>	<p>ITEM</p>	<p>DESCRIÇÃO</p>
	<p>1</p>	<p>Objetos de valor </p>	<p>Dinheiro · caderneta bancária · carimbo · passaporte · zairyu card · cartão do my number · carteira de motorista · cartão do seguro de saúde, etc.</p>
	<p>2</p>	<p>Alimento de emergência </p>	<p>Produtos que podem ser consumidos sem passar pelo fogo como Kanpan (um certo tipo de biscoito em lata) · enlatados, etc. (inclusive abridor de garrafa e lata).</p>
	<p>3</p>	<p>Água potável </p>	<p>Água de garrafas Pet, etc.</p>
	<p>4</p>	<p>Necessidades diárias </p>	<p>Vestuários como toalhas · roupas interiores (íntimas) · meias, etc.</p>
	<p>5</p>	<p>Medicamentos </p>	<p>Esparadrapo, gaze e outros medicamentos de emergência. Pessoas que têm doença crônica, o remédio de reserva.</p>
<p>6</p>	<p>Outros </p>	<p>Lenço de papel · artigos de higiene, absorvente, produtos de higiene como fraldas descartáveis, rádio portátil, lanterna, bateria.</p>	
<p>※ Preparar tendo como referência, 15kg para homens e 10kg para mulheres.</p>			
<p>Itens para estocar (bichiku-hin)</p>	<p>● deixar preparado com antecedência, estoque suficiente para poder viver em casa por cerca de 3 dias, até a chegada do socorro de mantimentos ou a restauração da linha de vida (luz, gás, água, etc.).</p>		
	<p>Nº</p>	<p>ITEM</p>	<p>DESCRIÇÃO</p>
	<p>1</p>	<p>Água potável </p>	<p>Tomar como referência, 3 litros diários por pessoa. Preparar água de garrafas PET, etc.</p>
	<p>2</p>	<p>Produtos alimentícios </p>	<p>Kanpan, enlatados, alimentos preparados e conservados no vácuo, suplemento alimentar, comida instantânea, chocolate, etc.</p>
	<p>3</p>	<p>Combustível </p>	<p>Fogão de mesa, combustível sólido, botija de gás, etc.</p>
	<p>4</p>	<p>Necessidades diárias </p>	<p>Armazenar água na banheira e máquina de lavar. Antes de dormir, deixar água na chaleira e garrafa térmica.</p>
	<p>5</p>	<p>Produtos de higiene </p>	<p>Artigos de higiene, papel higienico, toilet portátil, etc.</p>
	<p>6</p>	<p>Artigos contra o frio </p>	<p>Cobertor, saco de dormir, kairo descartável.</p>
	<p>7</p>	<p>Utensílios para cozinha </p>	<p>Panela, chaleira, wrap (filme de plástico) para cozinha (se utilizar cobrindo pratos, etc., não será preciso lavá-los).</p>
<p>8</p>	<p>Outros </p>	<p>Tanque de plástico, balde, forro de vinil.</p>	

8

Prevenção na região onde mora

Ponto importante



- ① Se comunicar com os moradores do bairro habitualmente.
- ② Participar ativamente dos treinamentos de prevenção contra desastres naturais realizados na região.



Prevenção na região

ITEM	CONTEÚDO
Intercâmbio com os moradores da região	<ul style="list-style-type: none"> ● Quando ocorre um desastre natural, é muito importante que as pessoas que estão nas proximidades se ajudem uns aos outros. Também com este fim, é necessário o intercâmbio habitual com os moradores vizinhos. ● Informações sobre intercâmbio com os cidadãos japoneses da região na Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki (Ogaki Kokusai Koryu Kyokai) (☎ 0584-82-2311).
Treinamento de prevenção contra desastre natural (bosai kunren)	<ul style="list-style-type: none"> ● Na região, é realizado todos os anos, treinamento de prevenção contra desastre em cada associação de moradores do bairro (jichikai). Maiores informações, com o presidente (jichikai-cho) da associação de moradores de onde reside.

9

Se ocorrer um desastre natural

Ponto importante



【Ocorrência de terremoto】

① Garantir a sua segurança

Entrar debaixo da mesa ou escrivaninha resistente, etc. para se proteger até o tremor passar



② Apagar o fogo rapidamente

Quando o tremor passar, apagar o fogo do fogão, fechar a válvula do gás. Os aparelhos elétricos em uso, desconectar o plugue da tomada.



③ Garantir a rota de fuga

Abrir bem a porta de entrada e a janela do quarto, para poder garantir o refúgio (hinan).



【Ocorrência de danos causados por ventos e inundações】

① Verificar as informações mais recentes através da televisão, rádio, etc.

Prestar atenção nas informações meteorológicas divulgadas pelas estações transmissoras locais e auto-falantes do rádio administrativo (bosai gyosei musen) para prevenção de desastres.



② Ao ser divulgado informações sobre refúgio (hinan), se refugiar o mais rápido possível.

Quando for divulgado informações sobre refúgio pela televisão, rádio ou auto-falantes do rádio administrativo para prevenção de desastres, etc., pegar os itens de emergência para pronto transporte (hijo mochidashi hin) (pág. 9) e se refugiar.



10 Viver no abrigo (hinanjo)

Ponto importante



- ① O abrigo (hinanjo) é administrado em conjunto pelos moradores que se refugiaram.



- ② Há divisão de funções como distribuição de alimentos, água, limpeza, etc.



- ③ O mínimo necessário como alimento · água potável · cobertor, etc., será distribuído.



- ④ Respeitar as regras de convivência, e abster-se de condutas egoístas.



- ⑤ Informações são transmitidas a todo momento. Não se deixe enganar por boatos. Vamos agir com calma.



LISTA DE ABRIGOS DESIGNADOS (SHITEI HINANJO)

(exceto abrigos de bem estar social (fukushi hinanjo))

	NOME DA INSTALAÇÃO	LOCALIZAÇÃO	TELEFONE (0584)
Kobun	Escola Primária Kobun	Nishi togawa-cho 1-34	78-2336
	Escola Ginásial Kobun	Nishizaki-cho 1-82	78-3068
	Creche Marunouchi	Marunouchi 2-78	78-3034
	Centro Regional Kobun	Higashi togawa-cho 2-24	75-5016
	Ogaki-jo Hall	Kuruwa machi 2-53	75-2665
	Suitopia Center Bunka Kaikan (Centro Cultural)	Muro honmachi 5-51	74-6050
	Suitopia Center Gakushu-Kan (Salão de aprendizagem)	Muro honmachi 5-51	74-6050
	Sogo Fukushima Kaikan	Baba-cho 124	78-8181
	Creche Minori	Muro honmachi 4-14	78-4827
Higashi	Escola Primária Higashi	Mitsuzuka-cho 1180	78-2338
	Escola Ginásial Higashi	Mitsuzuka-cho 1169	78-3329
	Centro Regional Higashi	Fujie-cho 6-207	74-6032
	Hirano Gakuen	Shimizu-cho 65-3	78-3383
	Creche Horin	Kaizone-cho 166	78-7638
	Mitsuzuka Kodomo-en	Mitsuzuka-cho 411-1	78-5400
	Jardim de Infância Makoto	Mitsuzuka-cho 350	81-7304
	Jardim de Infância Ogaki	Tenma-cho 11	78-6386
	Ogaki-Shi Ishi-kai Kango Senmon Gakko	Midorien 129	75-3081
	Ogaki Betsuin	Tenma-cho 11	78-3362
Nishi	Escola Primária Nishi	Kuzegawa-cho 6-110	78-2339
	Escola Ginásial Nishi	Wariden 1-601-2	89-1017
	Creche Yurikago	Minami kiriishi-cho 2-67	78-5300
	Creche Nishi	Minami wakamori-cho 665-3	78-3935
	Centro Regional Nishi	Minami wakamori-cho 438	73-1811
	Memorial da Conclusão de Oku no Hosomichi	Funamachi 2-26-1	84-8430
	Colégio Ogaki Kogyo	Minami wakamori-cho 301-1	81-1280
	Shinko Zoki Kabushikigaisha	Motoima 1682-2	89-3122
	Creche Kido	Kido-cho 440	73-8007
	Ibiden Kenko Hoken Kaikan	Hinode-cho 1-1	81-3124
	Hoonji Ogaki Shi in	Howa-cho 5	78-4854
Minami	Escola Primária Minami	Miwa-cho 1871	78-2513
	Escola Ginásial Minami	Minaminokawa-cho 4-141	78-2337
	Creche Minami	Minaminokawa-cho 4-1	78-3934

	NOME DA INSTALAÇÃO	LOCALIZAÇÃO	TELEFONE (0584)
Minami	Centro Regional Minami	Minaminokawa-cho 1-74-1	73-2874
	Himawari Gakuen	Noginomori-cho 5-1463-1	78-2498
	Centro de Bem Estar Social para Idosos	Jinai-cho 4-94-1	73-5002
	Colégio Ogaki Higashi	Miwa-cho 1784	81-2331
Kita	Escola Primária Kita	Yashima-cho 2302	78-2516
	Escola Ginásial Kita	Yashima-cho 2290	78-3591
	Jd. Creche Kita	Muromura-cho 1-42-8	73-7112
	Centro Regional Kita	Hayashi machi 6-105	81-7171
	Seinen no Ie (Casa dos Jovens)	Mitori-cho 1-13-1	78-9308
	Colegio Ogaki Nichidai	Hayashi-machi 6-5	81-7323
Nisshin	Escola Primária Nisshin	Irikata 1-34	89-1015
	Jd. Creche Nisshin	Irikata 1-38	89-1721
	Centro Regional Nisshin	Irikata 2-1611-1	89-9966
	Centro de Apoio a Puericultura de Nambu	Tobana 6-45	89-1232
	Ogaki Tokubetsu Shien Gakko (escola de suporte especial)	Nishi otoba 1-227-1	89-4816
	Seino Koto Tokubetsu Shien Gakko (escola de suporte especial de ensino médio)	Nishi otoba 1-181-1	89-4848
Yasui	Escola Primária Yasui	Noginomori 1-1	78-2762
	Creche Yasui	Ooi 1-1-2	81-1406
	Jd. de Infância Yasui	Noginomori 1-46-1	74-5010
	Centro Regional Yasui	Higashimae 3-10	82-0688
	Shimin Kaikan (Centro Cívico)	Shinden-cho 1-2	89-1111
	Nagasawa Kodomo-en	Nagasawa-cho 3-63	73-1579
	Nishimino Nogyo Kyodo Kumiai Fureai Hall (JA)	Higashimae-cho 955-1	73-8111
Uruu	Escola Primária Uruu	Kumano-cho 1171	91-1022
	Centro Regional Uruu	Arao-cho 1438	92-2383
	Mutsumi Kodomo-en	Arao-cho 1019	91-2813
Shizusato	Escola Primária Shizusato	Kyutoku-cho 423	91-1010
	Escola Ginásial Seibu	Arakawa-cho 337	91-7189
	Seibu Kenchu Center (Centro de Aprendizagem)	Hinoki-cho 357	92-2310
	Colégio Ogaki Nishi	Nakazone-cho 147-1	91-5611
	Aoi Kodomo-en	Nakazone-cho 685	92-1293
	Taiheiyo Kogyo Kabushikigaisha	Kyutoku-cho 100	93-0113
Ayasato	Escola Primária Ayasato	Ayano 5-85	91-1018
	Jd. Creche Ayasato	Ayano 5-87	91-4440
	Centro Regional Ayasato	Ayano 6-111-1	91-6266

	NOME DA INSTALAÇÃO	LOCALIZAÇÃO	TELEFONE (0584)
Ehigashi	Escola Primária Ehigashi	Uchiwara 3-135	89-3502
	Escola Ginásial Enami	Sobutsu 4-66	89-1014
	Creche Sumoto	Sobutsu 4-67	89-5550
	Jardim de Infância Kiitos Garden	Sobutsu 2-92	87-1139
	Centro Regional Ehigashi	Asakusa 2-10	89-0600
	Colégio Ogaki Minami	Asanaka 2-69	89-2331
	Asakusa Hikari Nikoniko-en	Asakusa 3-48	89-6279
Kawanami	Escola Primária Kawanami	Umanose-cho 1500	89-1011
	Jd. de infância Kawanami	Umanose-cho 1524	89-1791
	Centro Regional Kawanami	Furumiya-cho 1537	88-1233
	Budokan	Komeno-cho 2-1-1	88-2550
Nakagawa	Escola Primária Nakagawa	Nakagawa-cho 2-460	81-1016
	Escola Ginásial Seiwa	Gakuden-cho 6-60	75-2660
	Centro Regional Nakagawa	Nakagawa-cho 4-150	75-2575
	Nakagawa Fureai Center	Nakagawa-cho 4-668-1	82-8888
	Colégio Ogaki Kita	Nakagawa-cho 4-110-1	81-2244
	Universidade Ogaki Joshi Tanki	Nishinokawa-cho 1-109	81-6811
	Universidade Gifu Kyoritsu	Kitagata-cho 5-50	77-3511
	Creche Ogaki Hikari	Nakagawa-cho 3-96	74-5996
	Creche Wakatake	Nishinokawa-cho 1-110	73-2530
	Creche Misogi	Kitagata-cho 1-1591	75-1904
	Nihon Sogo Business Senmon Gakko	Nakano-cho 4-46	81-1465
Kono	Escola Primária Kono	Kono 1-171	81-1033
	Jd. Creche Miki	Azuma-cho 3-27-1	84-3553
	Centro Regional Wago	Kaihatsu-cho 5-86-3	75-2365
	Centro Regional Miki	Kagano 4-37-1	73-2864
	Sogo Taiikukan (Ginásio de Esportes)	Kagano 4-62	78-1122
	Colégio Ogaki Shogyo	Kaihatsu-cho 4-300	81-4483
	Creche Konohana	Kaihatsu-cho 5-658-1	84-7325
Arasaki	Escola Primária Arasaki	Nagamatsu-cho 789	91-1039
	Jd. Creche Arasaki	Nagamatsu-cho 771-1	91-7316
	Centro Regional Arasaki	Shima-cho 80	92-0232
	Kinro-sha Sogo Fukushi Center (Centro Geral de Bem Estar aos Trabalhadores)	Nagamatsu-cho 847-95	93-1100

	NOME DA INSTALAÇÃO	LOCALIZAÇÃO	TELEFONE (0584)
Akasaka	Escola Primária Akasaka	Akasaka shinmachi 1-49	71-0106
	Escola Ginásial Akasaka	Akasaka-cho 3421	71-0830
	Jd. Creche Akasaka	Akasaka shinmachi 1-49	71-1635
	Centro Regional Akasaka Higashi	Akasaka shinmachi 1-10	71-4743
	Centro Regional Akasaka	Akasaka-cho 3342-1	71-5044
Aohaka	Escola Primária Aohaka	Aohaka-cho 1-787	91-0064
	Jd. Creche Aohaka	Aohaka-cho-2-228	91-0262
	Centro Regional Aohaka	Hirui-cho 270-51	91-1013
Makida	Escola Primária Makida	Kamiishizu-cho makida 2672	47-2004
	Kamiishizu Sogo Taiikukan (Ginásio de Esportes)	Kamiishizu-cho makida 1995	46-3020
	Escritório Local Makida	Kamiishizu-cho makida 2200-2	47-2521
	Centro Comunitário Utozaka	Kamiishizu-cho makida 740-55	—
Ichinose	Escola Primária Ichinose	Kamiishizu-cho ichinose 1590	47-2326
	Escola Ginásial Kamiishizu (Kamiishizu Gakuen à partir de abril de 2024)	Kamiishizu-cho ichinose 100	47-2024
Tara	Escola Primária Tara	Kamiishizu-cho miya 38	45-2619
	Noson Kankyo Kaizen Center	Kamiishizu-cho uwahara 1195	45-3111
	Centro Comunitário Oku	Kamiishizu-cho oku 335-1	—
	Centro Comunitário Tanihata	Kamiishizu-cho tanihata 132	—
	Salão Comunitário Kami Tara	Kamiishizu-cho kami tara 983	—
	Centro Comunitário Nishiyama	Kamiishizu-cho nishiyama 402-1	—
	Centro Comunitário Kamikajiya	Kamiishizu-cho kami kajiya 82-1	—
Toki	Escola Primária Toki	Kamiishizu-cho donoue 875	45-3069
	Noson Kankyo Kaizen Subcenter	Kamiishizu-cho shimoyama 2864-2	45-2931
	Eboshi Fureai Kaikan	Kamiishizu-cho shimoyama 2860	45-3001
Sunomata	Escola Primária Sunomata	Sunomata-cho sunomata 242-1	62-5402
	Creche Sunomata	Sunomata-cho kamijuku 483-1	62-5153
	Sunomata Jido-kan (Centro Infantil)	Sunomata-cho kamijuku 483-1	62-1533
	Sunomata Sakura Kaikan	Sunomata-cho kamijuku 510-1	62-3900
	Colégio Ogaki Sakura	Sunomata-cho kamijuku 468	62-6131
	Escola Ginásial Toan	Anpachi-cho higashi musubu 952-43	62-5408

11 Estudar a língua japonesa

Ponto importante



- ① Se vai viver por longo tempo no Japão, vamos estudar o japonês.
- ② Na Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki (Ogaki Kokusai Koryu Kyokai), é possível estudar japonês sem gastar dinheiro.



Aula de língua japonesa

ITEM	CONTEÚDO
Aula de língua japonesa para cidadãos estrangeiros	<ul style="list-style-type: none"> ●Alvo: iniciantes ●Taxa: 3 meses 1.000 ienes ~ 2.000 ienes ●Conteúdo: básico da língua japonesa e melhoramento da conversação do cotidiano
Aprendizagem da língua japonesa man to man	<ul style="list-style-type: none"> ●Alvo: iniciante ~ intermediário (nível conversação do cotidiano) ●Horário: 8:30~17:00 horas ※ exceto terças-feiras ●Taxa: 3 meses 1.000 ienes ●Conteúdo: individualmente com um instrutor voluntário o tempo de estudo deve ser ajustado com o instrutor
Sala de conversação em japonês	<ul style="list-style-type: none"> ●Alvo: iniciante ~ intermediário (nível conversação do cotidiano) ●Horário: 9:30~12:30 horas, todos os domingos ●Taxa: gratuita ●Conteúdo: conversar japonês informalmente com o voluntário
Informações	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki (Ogaki Kokusai Koryu Kyokai) Muro honmachi 5-51 Suitopia Center 2° andar ☎0584-82-2311

12

Participar das atividades da associação dos moradores do bairro (jichikai)

Ponto importante



- ① A associação de bairro (jichikai) é uma organização onde os próprios moradores da região, realizam a prevenção de crimes, prevenção de desastres naturais, limpeza, etc.
- ② Se vai viver por longo tempo no Japão, participe das atividades da associação de moradores (jichikai).



■ Associação de moradores do bairro (jichikai)

ITEM	CONTEÚDO
Para entrar na associação de moradores do bairro (jichikai)	<ul style="list-style-type: none"> ● Fazer a solicitação ao jichikai-cho (presidente da associação de moradores do bairro) ● Verificar o telefone do presidente da associação de moradores do bairro com a vizinhança ou na prefeitura, junto ao setor Machi Zukuri Suishin-ka Chiiki Community Group (☎0584-47-8543)
Quando mudar para uma nova residência	<ul style="list-style-type: none"> ● Quando se mudar, além de cumprimentar a vizinhança, cumprimente também o presidente da associação de moradores do bairro para que fique sabendo que você mudou para esta região.
Benefícios da associação de moradores do bairro (jichikai)	<ul style="list-style-type: none"> ● Através das atividades da Associação de Moradores, além de fazer amizade com os moradores da região, será aceito como morador. ● Em caso de morte de parente, desastre natural, etc., em que necessite de ajuda da vizinhança, poderá receber ajuda da associação de moradores do bairro. ● Facilitará a obtenção de informações de eventos da região. ● É possível aprender as regras da comunidade local.
Taxa	<ul style="list-style-type: none"> ● Verificar junto a associação de moradores de onde reside.

13 Cumprir as regras para jogar o lixo

Ponto importante 

- ① Para jogar o lixo, dividir por tipo (=classificação).
- ② Regras para jogar o lixo (classificação · dia da coleta · horário da coleta) são regras de convivência mínimas que devem ser cumpridas impreterivelmente pelos cidadãos.



■ Regras para jogar o lixo

ITEM	CONTEÚDO
Classificação do lixo	<ul style="list-style-type: none"> ● O lixo deve ser colocado para coleta após classificado ① Lixo queimável ② Lixo não-queimável (panelas, copos, latas de spray, etc.) ③ Garrafas PET (as tampas devem ser colocadas para coleta junto com as Garrafas de plástico·Cups de plástico·Bandejas (embalagem) de plástico) ④ Lixo nocivo (pilhas secas, lâmpadas fluorescentes, etc.) ⑤ Garrafas de vidro ⑥ Latas ⑦ Garrafas de plástico·Cups de plástico·Bandejas (embalagem) de plástico (com a marca de plástico) 
Como colocar o lixo queimável e lixo não-queimável para coleta	<ul style="list-style-type: none"> ● Colocar no saco de lixo designado pago e pôr para coleta. ● O lixo não-queimável com risco de fogo ou explosão (isqueiro, latas de spray, baterias móveis, etc.), colocar na caixa azul escrito 「lixo não-queimável com risco de fogo ou explosão」 sem colocar em sacos. ● Os sacos de lixo designados pagos são vendidos em super mercados, lojas de conveniência, drogarias, cooperativas agrícolas, etc. ● Tipos e preços do saco de lixo designado pago (10 sacos) <ul style="list-style-type: none"> Lixo queimável (gde) 500 ienes Lixo queimável (peq) 300 ienes Lixo não-queimável (gde) 500 ienes Lixo não-queimável (peq) 300 ienes
Informações	<ul style="list-style-type: none"> ● Clean Center (☎ 0584-89-4124)

14 Ingresso em uma habitação pública

Ponto importante



- ① São 2 os tipos de habitação pública na cidade:
 - Habitação municipal (shi-ei jutaku)
 - Habitação provincial (ken-ei jutaku)
- ② Para poder morar em uma habitação pública, é necessário satisfazer algumas condições.



Habitação pública

ITEM	CONTEÚDO
Habitação municipal	<ul style="list-style-type: none"> ● Localização : Tsurumi, Wago, Sobutsu, Enami, etc. ● Inscrição : além da recepção dos requerimentos para ingresso nas habitações em março, junho, setembro e dezembro, entre os dias 1 a 15 (publicado no Koho 「Ogaki」), há habitações com inscrições conforme a disponibilidade. ● Condições : restrições de renda, não ter inadimplência tributária com impostos municipais, etc. (Maiores informações no órgão abaixo).
Habitação provincial	<ul style="list-style-type: none"> ● Localização : Fujie, Arasaki ● Inscrição : contactar o órgão abaixo.
Informações	<p>Gifu-ken Jutaku Kyokyu Kosha (Imajuku 6-52-18 Work shop 24 6° andar)</p> <p>(Habitação municipal) ☎ 0584-47-8192</p> <p>(Habitação provincial) ☎ 0584-81-8503</p>

15 Regras para criar cães

Ponto importante 

- ① Registrar seu cão e receber a vacina Anti-rábica (contra a raiva).
- ② Ao criar cães, cumprir rigorosamente as boas maneiras.



■ Regras para criar cães

ITEM	CONTEÚDO
Registro do cão	<ul style="list-style-type: none"> ● O registro de cães com mais de 91 dias, é obrigatório ● O registro pode ser feito no Setor Kankyo Eisei-ka ou nas clínicas veterinárias (com excessão de algumas) ● O registro é uma vez na vida, e a taxa de registro é de 3.000 ienes por cão ● Em caso de alteração de dono ou morte do cão, notificar o Setor Kankyo Eisei-ka
Vacina preventiva contra a raiva	<ul style="list-style-type: none"> ● A raiva infecta não só cães mas também humanos e gatos e sua taxa de mortalidade é quase 100% ● Para evitar a propagação da raiva em caso de uma eventualidade, fazer a vacinação 1 vez por ano
Boas maneiras	<ul style="list-style-type: none"> ● Quando levar o cão para passear, levar sem falta, sacos plásticos, etc., e realizar a limpeza dos excrementos ● Com excessão do interior (da casa) ou interior dos terrenos cercados, não deixe o cão solto
Informações	Setor Kankyo Eisei-ka Seikatsu Eisei Group da prefeitura (☎0584-47-8571)

16

Balcão de serviços e consultas

ITEM	CONTEÚDO																																																				
Tipos de notificação	<ul style="list-style-type: none"> ● Procedimentos para alteração de endereço, registro de carimbo, notificação de casamento · divórcio · nascimento · óbito, registro do tsusho (nome utilizado no Japão) no atestado de residência (jumin-hyo) <p>【Balcão】 Balcão de serviços da prefeitura (Madoguchi Service-ka)</p> <p>☎ 0584-47-8763 ☎ 0584-47-8764</p>																																																				
Atestado de residência · certificado de registro de carimbo, etc.	<ul style="list-style-type: none"> ● Emissão do atestado de residência (jumin-hyo) ▪ certificado de registro de carimbo (inkan toroku shomeisho), etc. <p>【Balcão】</p> <table border="1" data-bbox="413 824 1493 1581"> <thead> <tr> <th>INSTALAÇÃO</th> <th>ENDEREÇO</th> <th>NÚMERO DE TELEFONE (0584)</th> <th>DIA DE FOLGA</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Balcão de serviços da prefeitura</td> <td>Marunouchi 2-29</td> <td>47-8763 47-8764</td> <td>sab/dom/ feriado</td> </tr> <tr> <td>Centro de serviços leste (Tobu)</td> <td>Ono 4-35-10</td> <td>77-0133</td> <td>2ª feira</td> </tr> <tr> <td>Centro de serviços oeste (Seibu)</td> <td>Hinoki-cho 357</td> <td>93-3033</td> <td>5ª feira</td> </tr> <tr> <td>Centro de serviços sul (Nanbu)</td> <td>Tobana 6-45</td> <td>87-0511</td> <td>3ª feira</td> </tr> <tr> <td>Centro de serviços norte (Hokubu)</td> <td>Nakagawa-cho 4-150</td> <td>77-0311</td> <td>3ª feira</td> </tr> <tr> <td>Centro de serviços Shimin Kaikan</td> <td>Shinden-cho 1-2</td> <td>87-0211</td> <td>4ª feira</td> </tr> <tr> <td>Centro de serviços Akasaka</td> <td>Hirui-cho 113-2</td> <td>71-1111</td> <td>domingos</td> </tr> <tr> <td>Centro de serviço ao cidadão Estação de Ogaki norte</td> <td>Hayashi machi 6-80-21</td> <td>71-7666</td> <td>não folga</td> </tr> <tr> <td>Escritório regional de Kamiishizu</td> <td>Kamiishizu-cho Uwahara 1380</td> <td>45-3111</td> <td rowspan="5">sab/dom/ feriado</td> </tr> <tr> <td>Escritório regional de Kamiishizu Sucursal Makida</td> <td>Kamiishizu-cho Makida 2200-2</td> <td>47-2521</td> </tr> <tr> <td>Escritório regional de Kamiishizu Sucursal Ichinose</td> <td>Kamiishizu-cho Ichinose 1593-2</td> <td>47-2300</td> </tr> <tr> <td>Escritório regional de Kamiishizu Sucursal Toki</td> <td>Kamiishizu-cho Shimoyama 2862-1</td> <td>45-3001</td> </tr> <tr> <td>Escritório regional de Sunomata</td> <td>Sunomata-cho Kamijuku 473-1</td> <td>62-3111</td> </tr> </tbody> </table> <p>※Dependendo do tipo de serviço, o atendimento não poderá ser feito nos Centros de Serviço, Escritórios Regionais e Sucursais. ※Os balcões de atendimento, estarão fechados no feriado de final e início de ano (12/29~1/3).</p>	INSTALAÇÃO	ENDEREÇO	NÚMERO DE TELEFONE (0584)	DIA DE FOLGA	Balcão de serviços da prefeitura	Marunouchi 2-29	47-8763 47-8764	sab/dom/ feriado	Centro de serviços leste (Tobu)	Ono 4-35-10	77-0133	2ª feira	Centro de serviços oeste (Seibu)	Hinoki-cho 357	93-3033	5ª feira	Centro de serviços sul (Nanbu)	Tobana 6-45	87-0511	3ª feira	Centro de serviços norte (Hokubu)	Nakagawa-cho 4-150	77-0311	3ª feira	Centro de serviços Shimin Kaikan	Shinden-cho 1-2	87-0211	4ª feira	Centro de serviços Akasaka	Hirui-cho 113-2	71-1111	domingos	Centro de serviço ao cidadão Estação de Ogaki norte	Hayashi machi 6-80-21	71-7666	não folga	Escritório regional de Kamiishizu	Kamiishizu-cho Uwahara 1380	45-3111	sab/dom/ feriado	Escritório regional de Kamiishizu Sucursal Makida	Kamiishizu-cho Makida 2200-2	47-2521	Escritório regional de Kamiishizu Sucursal Ichinose	Kamiishizu-cho Ichinose 1593-2	47-2300	Escritório regional de Kamiishizu Sucursal Toki	Kamiishizu-cho Shimoyama 2862-1	45-3001	Escritório regional de Sunomata	Sunomata-cho Kamijuku 473-1	62-3111
INSTALAÇÃO	ENDEREÇO	NÚMERO DE TELEFONE (0584)	DIA DE FOLGA																																																		
Balcão de serviços da prefeitura	Marunouchi 2-29	47-8763 47-8764	sab/dom/ feriado																																																		
Centro de serviços leste (Tobu)	Ono 4-35-10	77-0133	2ª feira																																																		
Centro de serviços oeste (Seibu)	Hinoki-cho 357	93-3033	5ª feira																																																		
Centro de serviços sul (Nanbu)	Tobana 6-45	87-0511	3ª feira																																																		
Centro de serviços norte (Hokubu)	Nakagawa-cho 4-150	77-0311	3ª feira																																																		
Centro de serviços Shimin Kaikan	Shinden-cho 1-2	87-0211	4ª feira																																																		
Centro de serviços Akasaka	Hirui-cho 113-2	71-1111	domingos																																																		
Centro de serviço ao cidadão Estação de Ogaki norte	Hayashi machi 6-80-21	71-7666	não folga																																																		
Escritório regional de Kamiishizu	Kamiishizu-cho Uwahara 1380	45-3111	sab/dom/ feriado																																																		
Escritório regional de Kamiishizu Sucursal Makida	Kamiishizu-cho Makida 2200-2	47-2521																																																			
Escritório regional de Kamiishizu Sucursal Ichinose	Kamiishizu-cho Ichinose 1593-2	47-2300																																																			
Escritório regional de Kamiishizu Sucursal Toki	Kamiishizu-cho Shimoyama 2862-1	45-3001																																																			
Escritório regional de Sunomata	Sunomata-cho Kamijuku 473-1	62-3111																																																			
Água	<ul style="list-style-type: none"> ● Recebimento de solicitação de início/cancelamento de água e esgoto ● Alteração do conteúdo do contrato de água e esgoto (nome · endereço · número de usuários · método de pagamento, etc.) ● Informações e consultas referentes a tarifa de água e utilização de esgoto ● Informações referentes a leitura e troca do medidor de água <p>【Balcão】 Telefone exclusivo para clientes de taxas de água, etc. da prefeitura ☎ 0584-71-8848</p>																																																				
Eletricidade, gás	<p>Verificar com a companhia de energia elétrica · companhia de gás ou imobiliária, etc.</p>																																																				

17 Quando tiver problemas trabalhistas



① Quando tiver algum problema referente as condições de trabalho como salário, horas de trabalho, etc. ou em caso de ter problemas com o empregador, ao invés de procurar o Hello Work, consultar o Departamento de Trabalho de Gifu (Gifu Rodo Kyoku) ou a Delegacia de Inspeção de Normas Trabalhistas de Ogaki (Ogaki Rodo Kijun Kantokusho).



② Se for necessário intérprete para fazer a consulta, informar com antecedência.

Balcão de consulta

ITEM	CONTEÚDO
Departamento de Trabalho de Gifu (Gifu Rodo Kyoku)	<ul style="list-style-type: none"> ● Balcão : corner de consulta de trabalhadores estrangeiros ● Idioma dos intérpretes : português e espanhol ● Horário : 9:00~16:00 horas ter · qua · qui ● Local : no 3° andar do Gifu Godo Chosha Gifu-shi Kinryu-cho 5-13 ☎ 058-245-8102
Delegacia de Inspeção de Normas Trabalhistas de Ogaki (Ogaki Rodo Kijun Kantokusho)	<ul style="list-style-type: none"> ● Horário : 8:30~17:15 horas exceto sábados▪domingos ▪feriados ● Local : Fujie-cho 1-1-1 ☎ 0584-78-5184

18 Quando for procurar emprego



- ① Se está procurando emprego, consulte o Hello Work.
- ② Para as mães que procuram emprego cuidando das crianças, é prático utilizar o corner para mães (Mothers Corner) do Hello Work.
- ③ Estudar japonês é vantajoso para encontrar um emprego.



Balcão de consulta

ITEM	CONTEÚDO
Hello Work Ogaki	<ul style="list-style-type: none"> ● Horário: 8:30~17:15 horas exceto sábados ▪ domingos ▪ feriados ● Intérprete: português, espanhol (seg a sex 9:00~16:00 horas) chinês (seg ▪ ter ▪ qui ▪ sex 9:00~17:00 horas) Inglês (ter 9:00~16:00 horas) ● Local: Fujie-cho 1-1-8 (☎0584-73-8609)
Hello Work Koyo ▪ Shuro Shien Center (Work Plaza Ogaki)	<ul style="list-style-type: none"> ● Horário: 8:30~17:15 horas exceto sábados ▪ domingos ▪ feriados ● Local: 6° andar da prefeitura (☎0584-47-7571)
Kosodate Sogo Shien Center Kosodate Mama no Shuro Sodan	<p>〈Kidspia Ogaki Kosodate Shien Center〉</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Horário: toda 2ª sexta-feira de cada mês 10:00~12:00 horas (recepção até 11:30 horas) ● Intérprete: em caso de necessidade, comunicar com antecedência (☎0584-47-8910) ● Local: Miya machi 1-1 Suito Avenue 2F
Estudo do japonês	<ul style="list-style-type: none"> ● No Hello Work, há aulas de língua japonesa para estrangeiros em busca de trabalho ● Na Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki (pág. 17) também é realizado estudo da língua japonesa

19 Imposto (zeikin)



Ponto importante



- ① O imposto residencial, é tributado sobre a renda do ano anterior. Mesmo que fique desempregado este ano, pode ser que seja tributado.
 - ② O imposto sobre veículos, é tributado ao proprietário dos veículos ou motocicletas. Ao vender ou comprar veículos ou motocicletas, fazer a transferência de nome.
 - ③ Quando tiver remessa de dinheiro para seu país de origem ou despesas médicas elevadas, se fizer a declaração definitiva do imposto de renda (kakutei shinkoku), pode haver devolução de uma parte do imposto.
- Época da declaração: todos os anos, de meados de fevereiro até meados de março
 - Local da declaração: informaremos através do Koho Ogaki
 - Informações: Secretaria da Receita de Ogaki (Ogaki Zeimusho) (☎0584-78-4101)

Principais Impostos

ITEM	CONTEÚDO
Imposto de renda	<ul style="list-style-type: none"> ● É o imposto pago ao país de acordo com a renda. Quando a empresa paga o salário, é descontado e pago a secretaria da receita (zeimusho).
Imposto residencial (imposto municipal e provincial)	<ul style="list-style-type: none"> ● É o imposto pago a cidade e província de acordo com a renda do ano anterior. Pessoas que trabalham em empresa, etc., tem a dedução mensal do salário. Aqueles que não tem dedução pela empresa, devem pagar através de boleto.
Imposto sobre a propriedade de veículos automotores e imposto sobre veículos leves	<ul style="list-style-type: none"> ● Imposto pago a província e cidade que é aplicado aos proprietários de veículos, motos, etc.
Imposto sobre bens imóveis (kotei shisan zei)	<ul style="list-style-type: none"> ● Imposto pago a cidade que é aplicado aos proprietários de bens imóveis (terreno ▪ casa ▪ patrimônio amortizado) com data-base de 1 de janeiro de cada ano.
Atestado	<ul style="list-style-type: none"> ● Shotoku kazei shomei: necessário para a renovação do visto e entrada na creche (1 via 300 ienes) ● Nozei shomei: necessário para a renovação do visto e entrada no apartamento da província (Ken-ei jutaku) (1 via 300 ienes)
Informações	<ul style="list-style-type: none"> ● Em caso de dificuldade no pagamento, não ficar inadimplente, e consultar o balcão de consulta o mais rápido possível. ● Atraso no pagamento resulta em juros de mora e influencia na renovação do período de permanência ● Imposto municipal <ul style="list-style-type: none"> Imposto residencial Setor Kazeika da prefeitura (☎0584-47-8179) Imposto sobre veículos leves <ul style="list-style-type: none"> desconto de tipoSetor Kazei-ka (☎0584-47-8143) Imposto sobre bens imóveis (terreno) ...Setor Kazei-ka (☎0584-47-8168) Imposto sobre bens imóveis (casa) ...Setor Kazei-ka (☎0584-47-8178) AtestadoSetor Kazei-ka (☎0584-47-8169) Referente a pagamento de impostos...Setor Shuno-ka (☎0584-47-8729) ● Imposto sobre a propriedade <ul style="list-style-type: none"> de veículos automotores.....Seino Kenzei Jimusho (☎0584-73-1111) ● Imposto de renda, etc. ...Secretaria da Receita de Ogaki (☎0584-78-4101)

20 Pensão Nacional (kokumin nenkin)

Ponto importante



- ① Todas as pessoas com idade à partir de 20 a 60 anos incompletos com endereço no Japão devem estar inscritas no Sistema de Pensão Nacional do Japão.
- ② Dependendo do país, é possível somar o período de pensão pago no país de origem com o período de pensão pago no Japão.



Pensão nacional

ITEM	CONTEÚDO
Método de inscrição	<ul style="list-style-type: none"> ● Pessoas que trabalham em empresa, com a inscrição no Seguro de Pensão Corporativa (kosei nenkin hoken), são inscritos automaticamente na Pensão Nacional (kokumin nenkin) ⇒ o procedimento é feito pela empresa e, em caso de dúvida, se informar junto a empresa. ● Pessoas que não trabalham em empresa, fazer os procedimentos de inscrição no Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Nenkin Group na prefeitura (☎ 0584-47-8129).
Recebimento da pensão	<ul style="list-style-type: none"> ● A partir de quando o segurado completar 65 anos, quando se tornar pessoa com deficiência por motivo de doença ou lesão, ou quando falecer. ● Mesmo que retorne ao país de origem após um curto período de inscrição, se pagou mais de 6 meses de taxa do seguro, é pago o 「Pagamento Integral de Desligamento (dattai ichijikin)」 se solicitado dentro de 2 anos após o retorno ao país.
Taxa do seguro	<ul style="list-style-type: none"> ● O valor da taxa do seguro, muda todo ano. ● Em caso de dificuldade no pagamento, consultar o Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Nenkin Group na prefeitura o mais rápido possível (☎ 0584-47-8129).
Soma do período de pensão	<ul style="list-style-type: none"> ● As informações sobre os procedimentos, estão publicados na home page do Japan Pension Service (Nihon Nenkin Kiko). ※ Clicar o lado superior direito da tela 「international」 para informações em várias linguas. ● Os trâmites, devem ser feitos no escritório do Japan Pension Service de Ogaki (Ogaki Nenkin Jimusho) Ogaki-shi yashima-cho 114-2 (☎ 0584-78-5166).

21 Sistema de apoio à puericultura

Ponto importante



- ① Utilize o sistema de apoio à puericultura (criação dos filhos) da cidade de Ogaki que possui um ambiente de puericultura bem preparado.
- ② Quando tiver dificuldades na puericultura, não se preocupe sozinha, faça uma consulta.



Gravidez

ITEM	CONTEÚDO
Formulário de notificação de gravidez	Se engravidar, notificar imediatamente ao Centro de Saúde (Hoken Center).
Exame de saúde da mulher grávida	Ao fazer a notificação de gravidez, receberá a Caderneta de Saúde Materno-infantil (boshi kenko techo) e o Questionário de Diagnóstico de Exame de Saúde para Gestante, que deve ser entregue ao hospital para fazer um exame médico.
Notificação de nascimento	Quando o bebê nascer, fazer a notificação de nascimento ao Setor Madoguchi Service-ka na prefeitura dentro de 14 dias.

ITEM	CONTEÚDO
Subsídio infantil (jido teate)	<ul style="list-style-type: none"> ● É pago aos pais que tenham registro de residente na cidade de Ogaki e estão criando filhos que não concluíram o ginásio (chugakko). ※Crianças que residem no exterior, não serão pagas, exceto durante o estudo no exterior (ryugaku). ● Em caso de mudança da cidade de Ogaki ▪ saída do país, fazer sem falta, os procedimentos necessários junto ao balcão. ● O valor pago, é determinado pela idade da criança e pela renda dos pais.
Subsídio de sustento infantil (jido fuyo teate)	<ul style="list-style-type: none"> ● É pago a família monoparental, etc. que cria filho(a) com idade inferior a 18 anos.
Subsídio especial de sustento infantil (tokubetsu jido fuyo teate)	<ul style="list-style-type: none"> ● É pago para pais/mães, etc. que criam filho(a) com deficiência com idade inferior a 20 anos.
Informações	Setor Kosodate Shien-ka Jido Fukushi Group na prefeitura (☎0584-47-7092)

Subsídio de despesas médicas

ITEM	CONTEÚDO
Subsídio de despesas médicas das crianças	<ul style="list-style-type: none"> ● Criança com endereço na cidade e inscrito no seguro nacional de saúde (kokumin kenko hoken) ou no seguro social para assalariados (shakai hoken), até o primeiro dia 31 de março após completar 18 anos, à princípio, as despesas médicas são gratuitas. Não há limite de renda. ● Informações, na Prefeitura Setor Kokuho Iryo-ka Fukushi Iryo·Koki Iryo Group (☎0584-47-8140)
Assistência médica às famílias só com a mãe e os filhos, etc.	<ul style="list-style-type: none"> ● Subsídios as despesas médicas das famílias só com a mãe e os filhos (boshi katei)·famílias só com o pai e os filhos (fushi katei) até 31 de março seguinte ao aniversário de 18 anos da criança. No entanto, quando a renda da pessoa ou família estiver acima do valor limite, não será subsidiado. ● Informações, na Prefeitura Setor Kokuho Iryo-ka Fukushi Iryo·Koki Iryo Group (☎0584-47-8140)
Assistência médica às pessoas com deficiência mental/física	<ul style="list-style-type: none"> ● Subsídios a parte a ser paga pela própria pessoa da despesa médica das pessoas com deficiência mental/física. No entanto, quando a renda da pessoa ou família estiver acima do valor limite, não será subsidiado. ● Informações, na Prefeitura Setor Kokuho Iryo-ka Fukushi Iryo·Koki Iryo Group (☎0584-47-8140)

Parto

ITEM	CONTEÚDO
Subsídio de valor fixo para o parto (Shussan ikuji ichijikin)	<ul style="list-style-type: none"> ● Quando uma afiliada ao Seguro Nacional de Saúde dá a luz, é pago um subsídio de valor fixo para o parto. ● Informações, na Prefeitura Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎0584-47-8132)
Contribuição em dinheiro pelo nascimento (Shussan iwaikin)	<ul style="list-style-type: none"> ● Quando der à luz, a partir do 3º filho, é pago contribuição em dinheiro pelo nascimento (limitado para aqueles que têm residência contínua por mais de 1 ano em Ogaki) ● Informações, na Prefeitura Setor Kosodate Shien-ka Jido Fukushi Group (☎0584-47-7092)

■ Consulta

ITEM	CONTEÚDO
<p>Sala para qualquer tipo de consulta sobre puericultura (kosodate nandemo sodan shitsu)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Dia de consulta: todos os dias (exceto de 29 de dezembro ~ 3 de janeiro) ● Horário de consulta: das 9:15 ~ 18:00 horas (segundas-feiras exceto feriados, das 8:30 ~ 17:15 horas) ● Conteúdo da consulta: vários tipos de consulta relacionados a puericultura, etc., realizado por consultor ● 【Balcão】: Kid's Pia Ogaki Kosodate Shien Center (segundas-feiras exceto feriados, na prefeitura Setor Kosodate Shien-ka) (☎0800-200-7114 Free dial)
<p>Consulta criança (kodomomo sodan)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Dia de consulta: de segunda a sexta (exceto feriados e de 29 de dezembro ~ 3 de janeiro) ● Horário de consulta: das 8:30 ~ 17:15 horas ● Conteúdo da consulta: consulta sobre dificuldades na educação dos filhos ▪ recusa de frequentar a escola ▪ mau trato, etc., realizado por especialista. ● 【Balcão】: Seino Kodomo Soudan Center (Noginomori-cho 5-1458-10) (☎0584-78-4838 ou ☎189 Jido soudanjo (órgão de consulta sobre a criança) atendimento 24 horas, discagem de todo o país)
<p>Consulta sobre o desenvolvimento (hattatsu sodan)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Dia de consulta: de segunda a sexta (exceto feriados e de 29 de dezembro ~ 3 de janeiro) ● Horário de consulta: das 8:30 ~ 17:15 horas ● Conteúdo da consulta: consulta sobre filho do qual tem preocupação referente a atraso na fala, movimento motor, emoção, etc. ● 【Balcão】: Prefeitura de Ogaki Setor Kosodate Shien-ka Hattatsu Shien Group (☎0584-47-7291)
<p>Consulta sobre educação domiciliar (katei kyoiku sodan)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Dia de consulta: de segunda a sexta (exceto feriados, e de 29 de dezembro ~ 3 de janeiro) ● Horário de consulta: das 9:00 ~ 16:00 horas ● Conteúdo da consulta: consulta sobre problemas na educação e disciplina em casa ● 【Balcão】: Prefeitura Setor Shakai Kyouiku Sports-ka Shakai Kyouiku Group (☎0584-47-8031)

■ Suporte para sair com os filhos

ITEM	CONTEÚDO
Ticket de ônibus para pais e filhos saírem juntos	<ul style="list-style-type: none"> ● A tarifa para pais e filhos fica gratuita quando utilizar ônibus dentro da cidade com criança até o 2° ano do shogakko ● Informações, prefeitura Setor Kosodate Shien-ka Jido Fukushi Group (☎ 0584-47-7092)

■ Outros

ITEM	CONTEÚDO
Classe de assistência para crianças que não podem receber cuidado em casa após o horário escolar devido à ausência dos pais/responsáveis (Rusu katei jido kyoshitsu)	<ul style="list-style-type: none"> ● Serviço de cuidado após o horário escolar, das crianças do 1° até o 4° ano do shogakko cujos pais/responsáveis não estão em casa durante o dia por motivo de trabalho ● O horário é como segue abaixo : <ul style="list-style-type: none"> (1) de segunda à sexta: da saída da escola até 18:00 horas^(※) (2) folga em dia útil devido a evento escolar : de 7:30~18:00 horas^(※) (3) férias de verão · de inverno · de primavera : de 7:30~18:00 horas^(※) (※) há sistema de prorrogação de horário até as 19:00 horas ● A taxa de utilização é conforme a renda do ano anterior ● Informações no Shi Kyoiku linkai (Secretaria Municipal de Educação) Shakai Kyoiku Sports-ka Seishonen·Rusu Katei Group (☎ 0584-47-8063)
Associação de crianças (Kodomo-kai)	<ul style="list-style-type: none"> ● É uma organização que reúne crianças da região, realiza recreação de experiência com a natureza como camping e festa de natal, ginástica com música (rádio taiso), recolhimento de materiais recicláveis (haihin kaishu), etc. ● Tem a vantagem de fazer amizade e se integrar ao grupo das crianças da região. ● Informações, com o presidente da Associação de Crianças de onde reside.
Sistema de subsídio escolar (Shūgaku enjo seido)	<ul style="list-style-type: none"> ● É um sistema que subsidia uma parte dos materiais escolares, merenda, etc., para pais/responsáveis com dificuldade no pagamento das despesas escolares da criança que frequenta o primário (shogakko) e ginásio (chugakko). ● Informações, na escola (shogakko, chugakko) que frequenta, ou na Secretaria Municipal de Educação (Shi Kyoiku linkai) no Setor de Assuntos Gerais (Shomu-ka) Kikaku Somu Group (☎ 0584-47-8022).

22

Serviço de cuidado de crianças

Ponto importante



- ① As inscrições para admissão a partir de abril do novo ano letivo em instalações de cuidado infantil, iniciam em outubro do ano anterior e são notificadas através do Informativo Koho 「Ogaki」, etc.
- ② Existem serviços que atendem as diversas necessidades de cuidado infantil, que podem ser escolhidos conforme as circunstâncias de sua família.



■ Creche-jardim de infância

ITEM	CONTEÚDO
Creche (Hoikuen)	<ul style="list-style-type: none"> ● Síntese: É uma instalação de cuidados que cuida das crianças com pais/responsáveis impossibilitados de cuidá-las em domicílio por motivo de trabalho ou doença. ● Taxa: É determinado de acordo com a renda do ano anterior, idade da criança, número de filhos, etc. ● Tipos de cuidado: Cuidado infantil · prorrogação de horário · cuidado de criança com deficiência · utilização temporária de creche, etc. ● Instalações: verificar lista de instalações (Pág. 32)
Jardim de infância (Yochien)	<ul style="list-style-type: none"> ● Descrição: Instalação educacional voltado para crianças de 3 até 5 anos ● Taxa: Jardim de infância municipal, varia dependendo da idade Jardim de infância particular, se informar em cada jardim de infância. ● Instalações: Verificar lista de instalações (Pág. 33)
Jardim-creche (Yohoen) Instalação infantil certificada (Nintei kodomo-en)	<ul style="list-style-type: none"> ● Descrição: Instalação que realiza o serviço de educação e cuidado das crianças integralmente ● Instalações: verificar lista de instalações (Pág. 32 e 33)
Informações	<p>Prefeitura Setor Hoiku-ka (☎ 0584-47-7096)</p> <p>Para creches e jardins de infância particulares, se informar em cada instalação</p>

LISTA DE INSTALAÇÕES

Creche

	NOME	ENDEREÇO	NÚMERO DE TELEFONE (0584)	CRIANÇA QUE SE ENQUADRA
Creche Municipal	Marunouchi	Marunouchi 2-78	78-3034	2 meses ~
	Yurikago	Minami kiriishi-cho 2-67	78-5300	
	Nishi	Minami wakamori-cho 665-3	78-3935	1 ano ~
	Minami	Minaminokawa-cho 4-1	78-3934	2 meses ~
	Yasui	Ooi 1-1-2	81-1406	
	Sumoto	Sobutsu 4-67	89-5550	
	Sunomata	Sunomata-cho kamijuku 483-1	62-5153	6 meses ~
	Makida	Kamiishizu-cho makida 2101	47-2604	
	Toki	Kamiishizu-cho donoue 823	45-3040	
Jardim-creche Municipal	Ayasato	Ayano 5-87	91-4440	2 meses ~
	Akasaka	Akasaka shinmachi 1-49	71-1635	
	Aohaka	Aohaka-cho 2-228	91-0262	1 ano ~
	Nisshin	Irikata 1-38	89-1721	2 meses ~
	Arasaki	Nagamatsu-cho 771-1	91-7316	
	Kita	Muromura-cho 1-42-8	73-7112	
	Miki	Azuma-cho 3-27-1	84-3553	
Creche • instalação infantil certificada particular	Mitsuzuka Kodomoen	Mitsuzuka-cho 411-1	78-5400	2 meses ~
	Nagasawa Kodomoen	Nagasawa-cho 3-63	73-1579	
	Misogi	Kitagata-cho 1-1591	75-1904	
	Wakatake	Nishinokawa-cho 1-110	73-2530	
	Mutsumi Kodomoen	Arao-cho 1019	91-2813	
	Aoi Kodomoen	Nakazone-cho 685	92-1293	
	Kido	Kido-cho 440	73-8007	
	Minori	Muro honmachi 4-14	78-4827	
	Horin	Kaizone-cho 166	78-7638	
	Ogaki Hikari	Nakagawa-cho 3-96	74-5996	
	Hadashikko	Oike-cho 14-3	78-1851	
	Konohana	Kaihatsu-cho 5-658-1	84-7325	
	Asakusa Hikari Nikonikoen	Asakusa 3-48	89-6279	
	Ichinose	Kamiishizu-cho Ichinose 524-4	47-2607	
	Kamiishizu Kodomo no Mori	Kamiishizu-cho shimo tara 694-2	45-2040	
	Wakatake shokibo	Nishinokawa-cho 1-131-4	75-7755	
Hadashikko Tsukushi	Ooike-cho 14-3	47-6295		

Jardim de infância

	NOME	ENDEREÇO	NÚMERO DE TELEFONE (0584)	CRIANÇA QUE SE ENQUADRA			HORÁRIO
				3ANOS	4ANOS	5ANOS	
Jardim de Infância Municipal	Nishi	Kuzegawa-cho 6-110	78-9075		○	○	9:00~14:00
	Yasui	Noginomori 1-46-1	74-5010	○	○	○	
	Shizusato	Kyutoku-cho 423	91-7591		○	○	
	Kawanami	Umanose-cho 1524	89-1791	○	○	○	
Jardim-creche Municipal	Ayasato	Ayano 5-87	91-4440	○	○	○	
	Akasaka	Akasaka shinmachi 1-49	71-1635	○	○	○	
	Aohaka	Aohaka-cho 2-228	91-0262	○	○	○	
	Nisshin	Irikata 1-38	89-1721	○	○	○	
	Arasaki	Nagamatsu-cho 771-1	91-7316	○	○	○	
	Kita	Muromura-cho 1-42-8	73-7112	○	○	○	
	Miki	Azuma-cho 3-27-1	84-3553	○	○	○	
Jardim de infância Particular	Ogaki	Denma-cho 11	78-6386	○	○	○	9:00~
	Makoto	Mitsuzuka-cho 350	81-7304	○	○	○	8:30~
	Kiitos garden	Sobutsu 2-92	87-1139	○	○	○	9:00~

23

Escola primária (shogakko) e ginásial (chugakko) do Japão

Ponto importante



- ① Os alunos frequentam a escola primária (shogakko) durante 6 anos, iniciando aos 6 anos de idade.
Os alunos frequentam o ginásial (chugakko) durante 3 anos, iniciando aos 12 anos de idade.
- ② As aulas iniciam em abril.

Quando quiser saber mais sobre a escola primária (shogakko), utilize o 「Guia de Ingresso ao Shogakko」



■ Escolas japonesas

ITEM	CONTEÚDO
Reunião explicativa para ingresso escolar	<p>【Reunião explicativa referente ao ensino do shogakko e chugakko do Japão】</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Será realizada no shogakko e chugakko que vai ingressar, por volta de fevereiro ● Será distribuído guia explicativo pelas creches, shogakkos, etc. que a criança frequenta. <p>【Informações】</p> <p>Ogaki-shi kyoiku linkai Gakko Kyoiku-ka Shido Group (☎ 0584-47-8034) .</p>
Custo	<ul style="list-style-type: none"> ● Assistir as aulas é gratuito, mas é necessário arcar com a merenda escolar, uniforme, material escolar como ferramentas de caligrafia, etc., atividade de visita de estudo social, etc.
Orientação da língua japonesa	<p>【Aula de orientação inicial (shoki shido kyoshitsu)】</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Orientação da língua japonesa e adaptação a vida escolar, voltado para alunos do shogakko e chugakko que quase não falam o japonês <p>【Aula de orientação da língua japonesa】</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Orientação da língua japonesa e das matérias, voltado para alunos do shogakko e chugakko que compreendem a língua japonesa a nível médio ou à nível de quem terminou a aula de orientação inicial. <p>【Informações】</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Consultar a escola que a criança frequenta ou o Ogaki-shi Kyoiku linkai Gakko Kyoiku-ka Shido Group (☎ 0584-47-8034)
PTA	<ul style="list-style-type: none"> ● É uma associação de pais e professores que dão suporte para que a educação escolar como a segurança dos alunos durante o trajeto escolar, atividades escolares, etc., progrida com harmonia. ● Os pais que desejam participar das atividades do PTA podem aderir ao PTA.

24 Desenvolver a língua japonesa das crianças

Ponto importante 

- ① A criança que fala outra língua além do japonês em casa, fica com insuficiência no japonês e tem tendência a não conseguir acompanhar a classe nos estudos.
- ② Na cidade, é dado suporte a língua japonesa e outras matérias também fora da escola. Aproveitem!!



■ Suporte ao estudo da língua japonesa e outras matérias

ITEM	CONTEÚDO
Sala de aula de suporte aos estudos após a escola para alunos estrangeiros	<ul style="list-style-type: none"> ● Conteúdo: Instrução e orientação de japonês e outras matérias voltadas para alunos estrangeiros do shogakko (primário) e chugakko (ginásio) que tem tendência a se atrasar na aprendizagem devido a insuficiência no japonês. ● Local: Casa de eventos de intercâmbio e finalidades multiplas (Tamokuteki Koryu Event House) ● Horário: Terça · sexta 17:00~20:00 horas ● Taxa: 1.000 ienes por mês
Sala de orientação pré-escolar [kirakira kyoshitsu]	<ul style="list-style-type: none"> ● Conteúdo: Exame de Capacidade de Vocabulário e orientação de japonês voltado para crianças estrangeiras de 5 anos. Além disso, orientação para adaptação à vida/convivência escolar no Japão e realização de reunião explicativa sobre a educação escolar para os pais/responsáveis estrangeiros. ● Local: (Junkai Shido (Orientação individual itinerante)) em cada creche, jardim-creche, jardim de infância, etc. (Shudan Shido (Orientação simultânea em grupo)) no jardim-creche kita ● Horário: (Junkai Shido) 1 a 2 vezes por semana, aproximadamente 1 hora (Shudan Shido) 1 vez por mês, aproximadamente 2 horas
Suporte ao ingresso escolar para crianças acima da idade de escolaridade obrigatória	<ul style="list-style-type: none"> ● Conteúdo: Consulta sobre ingresso escolar para crianças estrangeiras entre 15 a 19 anos ● Local: Casa de eventos de intercâmbio e finalidades multiplas (Tamokuteki Koryu Event House) ● Horário: Sexta-feira 20:00~21:00 horas
Informações	Prefeitura Setor Machi Zukuri Suishin-ka Tabunka Kyosei Suishin Group (☎0584-47-8546)

25

A saúde das crianças

Ponto importante



- ① Muitos dos exames de saúde e vacinações preventivas realizadas pela cidade, são gratuitos.
- ② Maiores informações sobre o cronograma dos exames de saúde, etc., contatar o Centro de Saúde (Hoken center) de Ogaki (☎0584-75-2322).



Exames de saúde de bebês e crianças, etc.

ITEM	CONTEÚDO
Exame de saúde para bebês de 4 meses	<ul style="list-style-type: none"> ● Realizado 3 vezes por mês no hoken center ● Levar o questionário do exame de saúde (kenko shinsa-hyo) que está dentro do [tsukushikko] preenchido.
Exame de saúde para bebês de 10 meses	
Exame de saúde para crianças de 1 ano e 6 meses	
Exame de saúde para crianças de 3 anos	<ul style="list-style-type: none"> ● Preencher e levar o questionário, etc., que será enviado via correio com 1 mês de antecedência.

Vacinação preventiva

ITEM	CONTEÚDO
Rotavírus	<ul style="list-style-type: none"> ● Devido a vacinação preventiva estar sujeita a alterações de tempos e tempos, verifique o informativo Koho Ogaki ou a home page da cidade antes de fazer a vacinação. ● Contactar a instituição médica antes de receber a vacina. ● Com base na [vacinação preventiva e saúde da criança] que recebeu na hora do registro de nascimento, preencher e trazer o questionário de diagnóstico preliminar que está dentro do [tsukushikko].
Hepatite B	
Haemophilus influenzae tipo b (Hib)	
Pneumonia infantil	
Difteria ■ coqueluche ■ tétano ■ poliomielite	
Varicela (suito) (catapora)	
BCG	
Sarampo e rubéola	
Encefalite japonesa	
Sarampo e rubéola 2ª fase	
Encefalite japonesa 2ª fase	1 ano antes de entrar no shogakko (escola primária)
Difteria ■ tétano	Quando estiver na 4ª série do shogakko (escola primária)
HPV (Papiloma Vírus Humano)	Quando estiver na 6ª série do shogakko (escola primária)
	Do 6º ano do shogakko (escola primária) ao 1º ano do Koko (ensino médio)

■ Consulta de saúde

ITEM	CONTEÚDO
<p>Hiyoko gakkyu (classe para preparo de comida de bebê)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Realizado 1 vez por mês no Hoken Center ● Para pais/responsáveis de bebês de 5 a 6 meses ● Recepção : 9:50~10:00 horas ● Curso : 10:00~11:45 horas ● Requerimento : no Hoken Center
<p>Hiyoko Step gakkyu (classe para preparo de comida de bebê da fase média até a fase posterior)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Realizado 1 vez por mês nos meses pares, no Hoken Center ● Para pais/responsáveis de bebês de 7 a 11 meses ● Recepção : 9:50~10:00 horas ● Curso : 10:00~10:45 horas ● Não é necessário fazer requerimento
<p>Aplicação de fluor</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Para crianças de 1 ano e 6 meses a 3 anos e 2 meses ● Conteúdo : Teste de coloração dentária (placa), aplicação de fluor, orientação de higiene dental
<p>Informações</p>	<p>Hoken Center (☎ 0584-75-2322) Kamiishizu Hoken Center (☎ 0584-45-2933) Sunomata Hoken Center (☎ 0584-62-3112)</p>

26

Balcões para consulta

ITEM	CONTEÚDO	QUANDO	LOCAL
Balcão de atendimento geral para cidadãos estrangeiros	Consulta em português, inglês e chinês para cidadãos	De segunda a sexta 8:30~17:15 horas (chinês: sexta 9:00~17:00)	Prefeitura de Ogaki Setor Machi Zukuri Suishin-ka ☎0584-47-8546
Consultas em língua estrangeira	Consulta em inglês e chinês para cidadãos	Todos os dias exceto terça-feira 8:30~17:15 horas	Associação de Intercambio Internacional de Ogaki Suitopia Center 2º andar ☎0584-82-2311
	Consulta em português para cidadãos	Domingo 9:00~15:00 horas	
	Aconselhamento psicológico em português 【necessita reserva】	2º domingo de cada mês 9:00~16:00 horas	
Consulta sobre procedimentos administrativos para cidadãos estrangeiros	Consulta a escrivão administrativo sobre procedimentos administrativos (procedimentos de renovação de visto, casamento e divórcio internacional, etc.) 【necessita reserva】	1º domingo de cada mês 13:00~15:00 horas	
Consulta jurídica	Consulta jurídica sobre incidente, conflito, acidente, etc. 【necessita reserva】	1ª e 2ª sexta-feira e 4ª terça-feira de cada mês 13:00~16:00 horas	Prefeitura de Ogaki Setor Machi Zukuri Suishin-ka 【necessita reserva】 ☎0584-47-8543
		3ª quinta-feira dos meses pares 18:00~20:00 horas	
		4ª domingo de cada mês 13:00~15:00 horas	Associação de Intercambio Internacional de Ogaki Suitopia Center 2º andar ☎0584-82-2311
Consulta sobre problemas das mulheres	Consulta sobre os vários problemas que as mulheres enfrentam 【necessita reserva】	quarta · sexta · sábado 9:00~16:30 horas Telefone para reserva ☎0584-47-8549	Setor Danjo Kyodo Sankaku Suishin Shitsu Suitopia Center 1º andar ☎0584-47-7188
Consulta sobre acidente de trânsito	Consulta sobre acidente de trânsito	Segunda · quarta 9:00~16:00 horas Sexta 9:00~12:00 horas	Prefeitura de Ogaki Setor Kiki Kanri Shitsu ☎0584-47-7386
Consulta ao consumidor	Dúvidas e queixas sobre problemas contratuais de venda domiciliar, etc., vendas fraudulentas, produtos alimentícios, etc.	Segunda ~ sexta 9:00~17:00 horas	Prefeitura de Ogaki Setor Shohi Seikatsu Sodan Shitsu ☎0584-75-3371
Consulta sobre direitos humanos	Consulta sobre discriminação injusta e violação de direitos humanos	3ª sexta-feira de cada mês 13:00~16:00 horas	Prefeitura de Ogaki Setor Jinken Yogo Suishin Shitsu ☎0584-47-8546
		2ª quarta-feira dos meses ímpares 9:30~11:30 horas	Escritório Regional de Kamiishizu ☎0584-45-3111
		3ª quinta-feira dos meses ímpares 13:00~16:00 horas	Escritório Regional de Sunomata ☎0584-62-3111
Consulta sobre pagamento de impostos nos feriados e a noite	Consulta sobre pagamento de imposto municipal	1º domingo de cada mês, das 9:00~16:00 horas e na terça e quinta desta semana das 17:15~20:00 horas	Prefeitura de Ogaki Setor Shuno-ka ☎0584-47-8729

27

Principais festivais e eventos de Ogaki

【Festival Ogaki (Ogaki Matsuri)】

É um festival que ostenta uma tradição de 370 anos e representa Ogaki a cidade que se desenvolveu ao redor do castelo. 13 elegantes palanquins alegóricos (yama) desfilam pela cidade, com acompanhamento de música tradicional incluindo flauta e tambor (taiko), entretendo os espectadores com bonecos de artifício, danças tradicionais por crianças e lanternas de papel (chochin), que iluminam os carros alegóricos de forma fantástica na visão noturna.

Em 2016, foi registrado como [Patrimônio Cultural Imaterial da Unesco].

O Festival Ogaki Matsuri é realizado todos os anos no sábado e domingo que antecede o dia 15 de maio.

**Principais festivais e eventos de Ogaki**

NOME DO FESTIVAL / EVENTO	DATA DA REALIZAÇÃO
Mizu no miyako Ogaki funakudari (Passeio de barco que desce o rio Suimongawa)	de final de março ~ meados de abril
Conclusão de Oku no Hosomichi Ogaki Festival Basho da primavera	início de abril
Mizu no miyako Ogaki taraibune (Passeio de taraibune (barco em forma de tina de madeira) que desce o rio Suimongawa)	de final de abril ~ início de maio
Suito Matsuri (Festival da cidade das águas)	início de agosto
Jumangoku Matsuri	meados de outubro
Competição Nacional de Haiku Basho Kochoki	meados de outubro
Iluminação Jokamachi Ogaki	de final de novembro ~ final de janeiro

Informações

Ogaki Kanko Kyokai
Ogaki-shi funamachi 2 chome 26 banchi 1
(☎ 0584-77-1535)

28 Mapa das instalações da cidade



No.	NOME DA INSTALAÇÃO	ENDEREÇO	TELEFONE
1	Prefeitura de Ogaki	Marunouchi 2-29	81-4111
2	Centro de Serviço Tobu (dentro do Joho Kobo)	Kono 4-35-10	77-0133
	Joho Kobo	Kono 4-35-10	75-7000
3	Centro de Serviço Seibu (dentro do Seibu Kenshu Center)	Hinoki-cho 357	93-3033
4	Centro de Serviço Nambu Nambu kosodate Shien Center	Tobana 6-45	87-0511 89-1232
5	Centro de Serviço Hokubu (dentro do Nakagawa Chiku Center)	Nakagawa-cho 4-150	77-0311
6	Centro de Serviço Shimin kaikan (dentro do Shimin Kaikan)	Shinden-cho 1-2	87-0211
7	Centro de Serviço Akasaka	Hirui-cho 113-2	71-1111
8	Centro de Serviço ao Cidadão Ogaki Eki Kita (dentro do AQUA WALK Ogaki)	Hayashi-machi 6-80-21	71-7666
9	Centro de Operações do Corpo de Bombeiros de Ogaki	Sotono 3-20-2	87-0119
10	Sogo Fukushi Kaikan (Secretaria do Conselho de Assistência Social)	Baba-cho 124	78-8181
11	Kidspia Ogaki Kosodate Shien Center (Centro de Apoio à Puericultura)	Miya machi 1-1 Suito Avenue 2F	47-7200
12	Himawari Gakuen (Instalação de Day Service para Crianças)	Noginomori-cho 5-1463-1	78-2498
13	Ogaki Shimin Byoin (Hospital Municipal)	Minaminokawa-cho 4-86	81-3341
14	Hoken Center (Centro de Saúde)	Higashi Togawa-cho 2-24	75-2322
15	Clean Center	Komeno-cho 3-1	89-4124
16	Suitopia Center Toshokan (Biblioteca)	Muro-hommachi 5-51	74-6050 78-2622
17	Ogaki-jo (Castelo de Ogaki)	Kuruwa-machi 2-52	74-7875
18	Memorial da Conclusão de Oku no Hosomichi	Funa-machi 2-26-1	84-8430
19	Ginásio de Esportes (Sogo Taiikukan) (Escritório da Federação de Esportes de Ogaki)	Kagano 4-62	78-1122
20	Piscina Municipal de Ogaki	Shinden-cho 1-1	89-3211
21	Parque Atlético Asanaka (ATHPIC)	Asanaka 2-11-1	89-7744
22	Parque Desportivo Akasaka	Sodojima-cho 40-1	71-5080
23	Parque Desportivo Kuisegawa	Noguchi-cho 1654-1	—
24	SOFTOPIA JAPAN CENTER	Kagano 4-1-7	77-1111
25	Centro de Assistência Geral ao Trabalhador da Cidade de Ogaki (Sun Work Ogaki)	Nagamatsu-cho 847-95	93-1100

Mapa Ampliado da Região de Kamiishizu do Município de Ogaki

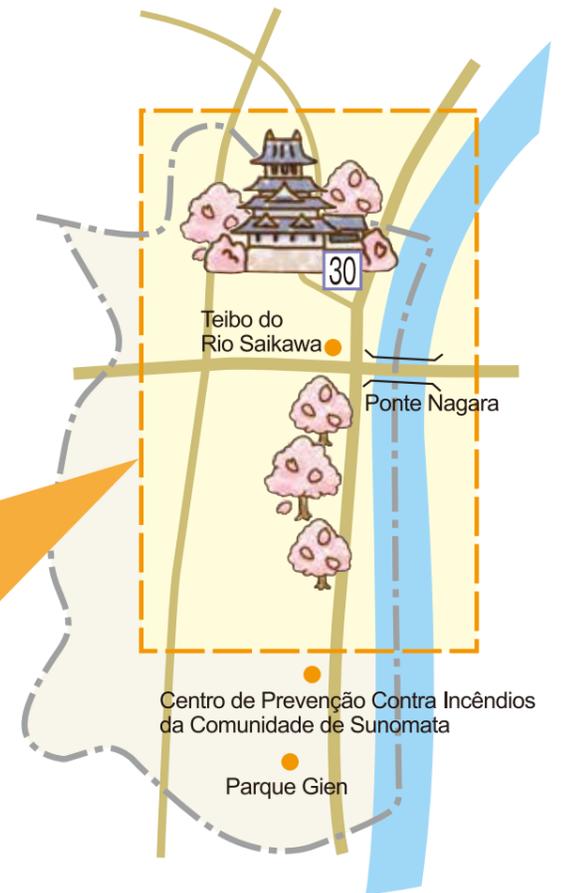


No.	NOME DA INSTALAÇÃO	ENDEREÇO	TELEFONE
26	Escritório Regional de Kamiishizu	Uwahara 1380	45-3111
27	Centro de Saúde de Kamiishizu	Uwahara 1349	45-2933

Mapa Ampliado da Região de Sunomata do Município de Ogaki



No.	NOME DA INSTALAÇÃO	ENDEREÇO	TELEFONE
28	Escritório Regional de Sunomata	Kamijuku 473-1	62-3111
29	Centro de Saúde de Sunomata	Sunomata 1141-1	62-3112
30	Sunomata Ichiyajo (Museu de História de Sunomata)	Sunomata 1742-1	62-3322



Manual do cotidiano para cidadãos estrangeiros

março de 2024

Edição : Cidade de Ogaki

Redação : Shimin Katsudo-bu

Machi Zukuri Suishin-ka

〒503-8601

Ogaki-shi Marunouchi 2 chome 29 banchi

Tel (0584) 47-8546 FAX (0584) 81-7800

